

CONFUCIUS

THE GREAT DIGEST



EZRA POUND

THE UNWOBBLING PIVOT

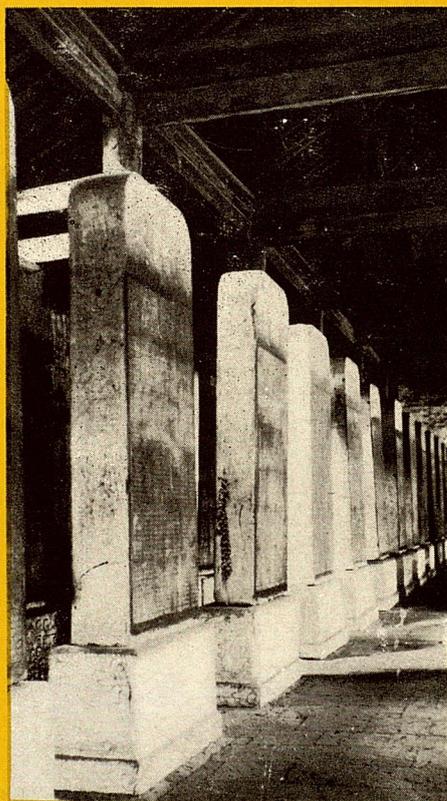
CONFUCIUS

THE GREAT DIGEST  
THE UNWOBBLING PIVOT

EZRA POUND

# CONFUCIUS

THE UNWOBBLING PIVOT



THE GREAT DIGEST

# EZRA POUND

THE GREAT DIGEST

EZRA POUND

# STONE-CLASSICS TEXT

(Chinese Ideogram)

## OF CONFUCIUS'

### The Unwobbling Pivot & The Great Digest

TRANSLATION & COMMENTARY BY

**EZRA POUND**

*Introduction by Achilles Fang*

Chinese civilization rose and renewed itself on the principles which Confucius learned from life, from the early great odes, and from the historic documents. He said that he had invented nothing. He had two thousand years record to learn from.

The principles cannot be understood from any single English translation. No great Chinese poem can be understood from any single translation any more than you can understand the Venus de Milo from a single profile. The more any man understands of the English text the more insistent he will be to look at the original. The history and pre-history of China is in the ideogram itself. Fenollosa and Frobenius have both shed light and given us power to penetrate more deeply into the root meaning than was possible for earlier Western sinologues.

The existence of the stone tablet inscriptions, repeatedly renewed by great emperors, is inescapable testimony that they considered the "Digest" and the "Pivot" more than just a few books.

*Jacket design by Gertrude Huston*

\$3.50



Stone Text from  
rubbings supplied by  
*WILLIAM HAWLEY*

A Note on the  
Stone Editions by  
*ACHILLES FANG*

TRANSLATION & COMMENTARY BY  
*EZRA POUND*

# CONFUCIUS

THE GREAT DIGEST

&

UNWOBBLING PIVOT

A NEW DIRECTIONS BOOK

## CONTENTS

<i>A NOTE ON THE STONE-CLASSICS</i>	11
<i>NOTE ON "THE GREAT DIGEST"</i>	19
<i>TERMINOLOGY</i>	20
<i>TA HSIO: THE GREAT DIGEST</i>	
Chu Hsi's Preface	25
Confucius' Text	27
Tseng's Comment	35
"Equity is the Treasure of States"	91

## CONTENTS

<i>CHUNG YUNG: THE UNWOBBLING PIVOT</i>	
Translator's Note	95
Chu Hsi's Preface	97
<i>Part One</i>	
Tsze Sze's First Thesis	99
Tsze-Lu's Question	111
<i>Part Two</i>	
Tsze Sze's Second Thesis	115
Duke Ngai's Question	147
<i>Part Three</i>	
Tsze Sze's Third Thesis	171
Translator's Note	189